

John 2:12-25

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 2:12-25

Literal Translation

Introduction

12) After this, He went down unto Capernaum, He and His mother, and His brothers, and His disciples; and they did not remain there many days.

13) And the Passover of the Jews was near, and Jesus went up unto Jerusalem.

John 2:12-25

Literal Translation (continued)

- 14) **And He found in the temple those selling oxen, and sheep and doves, and the money-changers sitting.**
- 15) **And after having made *a* whip from out of ropes, He cast everyone out of the temple, and the sheep and the oxen; and He poured out the coin of the money-changers, and overthrew the tables.**
- 16) **And to the ones selling doves He said, “Remove these things from here; do not be making the house of My Father *a* house of merchandise.”**

John 2:12-25

Literal Translation (continued)

- 17) **And His disciples remembered that it is written, “The zeal of Your house consumed Me.”**
- 18) **Therefore the Jews responded and said to Him, “What sign do you show to us, because you are doing these things?”**
- 19) **Jesus answered and said to them, “Destroy this temple, and in three days I will raise it.”**

John 2:12-25

Literal Translation (continued)

- 20) **Therefore the Jews said to Him, “Forty and six years this temple was built, and You Yourself will raise it in three days?”**
- 21) **But that One was speaking concerning the temple of His body.**
- 22) **Therefore when He was raised from out of *the* dead, His disciples remembered that He was saying this to them; and they believed the Scripture, and the word which Jesus spoke.**

John 2:12-25

Literal Translation (continued)

- 23) **Now as He was in Jerusalem, at the Passover, at the feast, many believed into His name, while observing His signs which He was doing.**
- 24) **But Jesus Himself was not entrusting Himself to them, on account of His knowing all *people*,**
- 25) **and because He was not having need that anyone should testify concerning man; for He Himself was knowing what was in the man.**

John 2:12-25

Greek / English Interlinear

12) Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναοῦμ (Καφαρναοῦμ), αὐτὸς καὶ
After this He went down unto Capernaum (Capernaum), He and

ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·
the mother of Him, and the brothers of Him, and the disciples of Him;

καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.
and there they did remain not many days.

13) Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς
And near was the Passover the of Jews, and went up unto

Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς.
Jerusalem the Jesus.

14) καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα
and He found in the temple the ones selling oxen and sheep

καὶ περιστέρως, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθήμενους.
and doves, and the money changers sitting.

John 2:12-25

Greek / English Interlinear (continued)

15) καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ
and having made whip out of ropes everyone He cast out of

τοῦ ἱεροῦ, τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας· καὶ τῶν
the temple, the both sheep and the oxen; and the

κολλυβιστῶν ἐξέχεε(ν) τὸ κέρμα, καὶ τὰς τραπέζας
of money changers He poured out the coin, and the tables

ἀνέτρεψε(ν)·

He overturned;

16) καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἔρατε ταῦτα
and to the ones the doves are selling He said, Remove these things

ἐντεῦθεν· μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον
from here; not do be making the house the of Father of Me house

ἐμπορίου.

of merchandise.

17) ἐμνήσθησαν [δὲ] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ
remembered [and] the disciples of Him that has been written is, The

ζήλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέ (καταφάγεται) με.
zeal the house of you devoured (devoured) Me.

John 2:12-25

Greek / English Interlinear (continued)

18) ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον (εἶπαν) αὐτῷ, Τί
responded therefore the Jews and said (said) to Him, What

σημείον δεικνύεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς;
sign are you showing to us, because these things you are doing?

19) ἀπεκρίθη [ὁ] Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν
answered [the] Jesus and said to them, Destroy the temple

τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
this, and in three days I will raise it.

20) εἶπον (εἶπαν) οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν
said (said) therefore the Jews, Forty and six years

ᾠκοδομήθη (οἰκοδομήθη) ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν
was built (was built) the temple this, and yourself in three

ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;
days you will raise it?

21) ἐκεῖνος δὲ ἔλεγε(ν) περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
that One and was speaking concerning the temple the body of Him.

John 2:12-25

Greek / English Interlinear (continued)

22) ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ
when therefore He was raised out of dead, remembered the disciples

αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν [αὐτοῖς]: καὶ ἐπίστευσαν τῇ
of Him that this He was saying [to them]; and they believed the

γραφῆ, καὶ τῷ λόγῳ ᾧ (ὄν) εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
Scripture, and the word which (which) spoke the Jesus.

23) Ὡς δὲ ἦν ἐν (τοῖς) Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ
When now He was in (the) Jerusalem in the Passover, in the

ἐορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες
feast, many believed into the name of Him, while observing

αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
of Him the signs which He was doing.

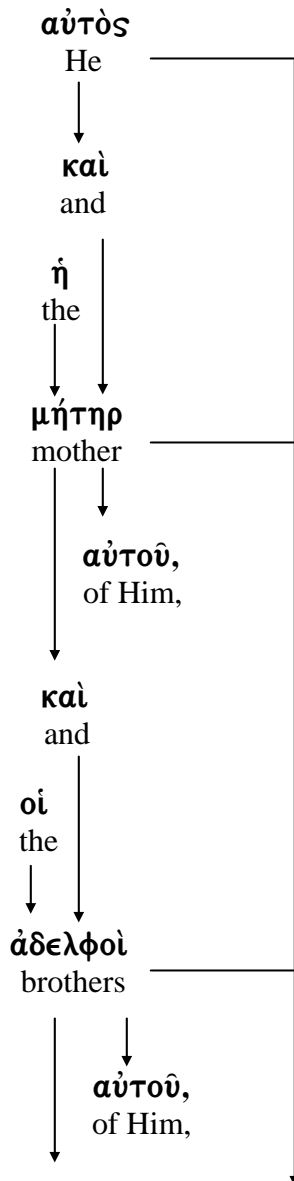
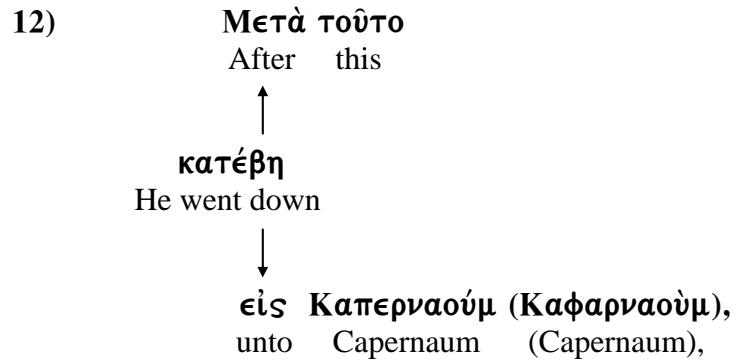
24) αὐτὸς δὲ [ὁ] Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν (αὐτὸν) αὐτοῖς,
Himself but [the] Jesus not was entrusting Himself (Him) to them,

διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας,
on account of the Him to know all,

25) καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ
and because not need He was having that anyone should testify concerning

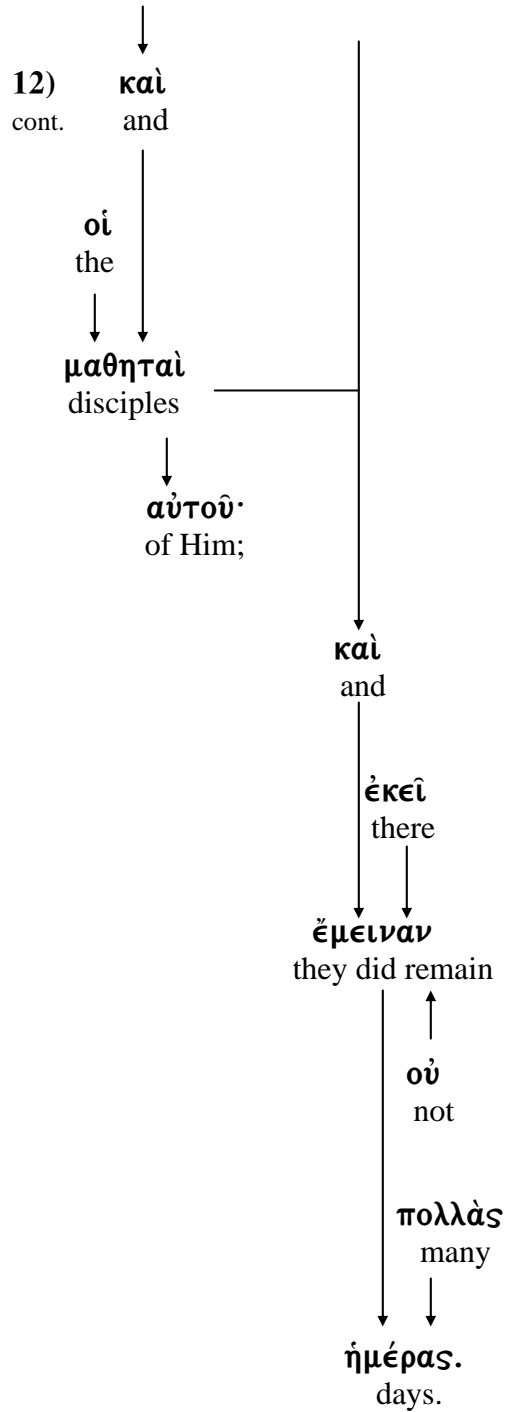
τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκε(ν) τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
the man; Himself for He was knowing what was in the man.

John 2:12-25
Diagram



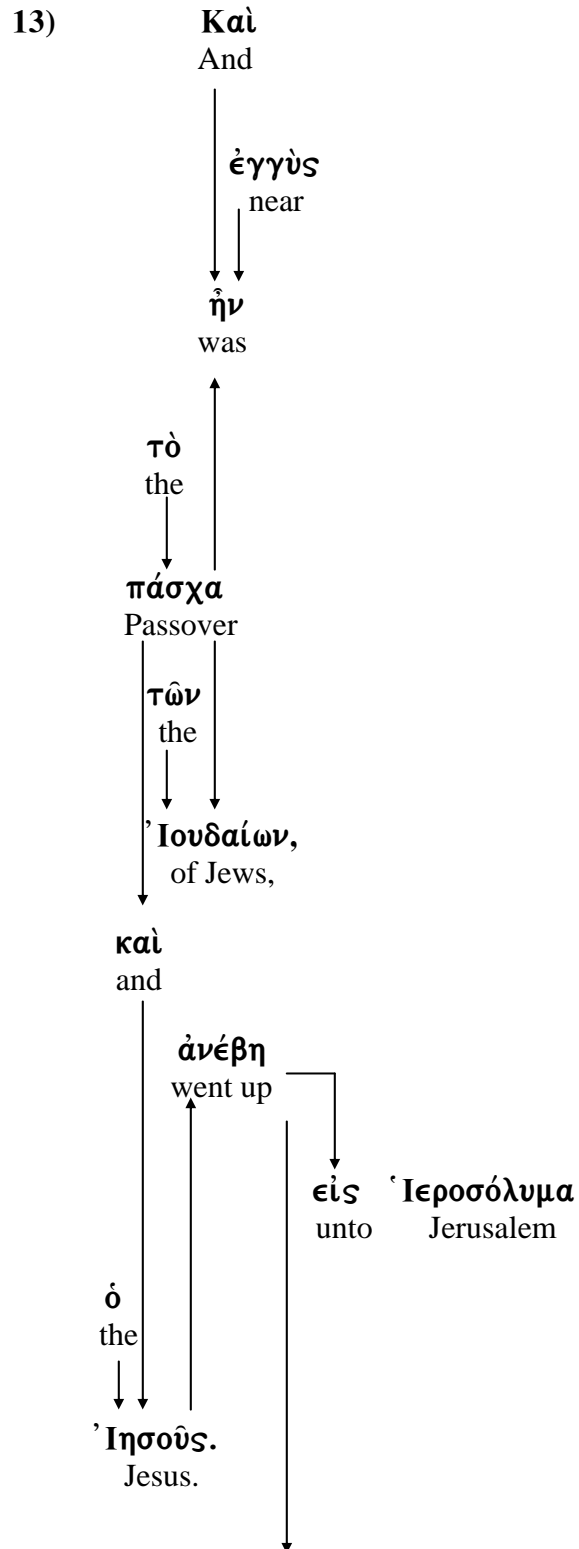
John 2:12-25

Diagram (continued)



John 2:12-25

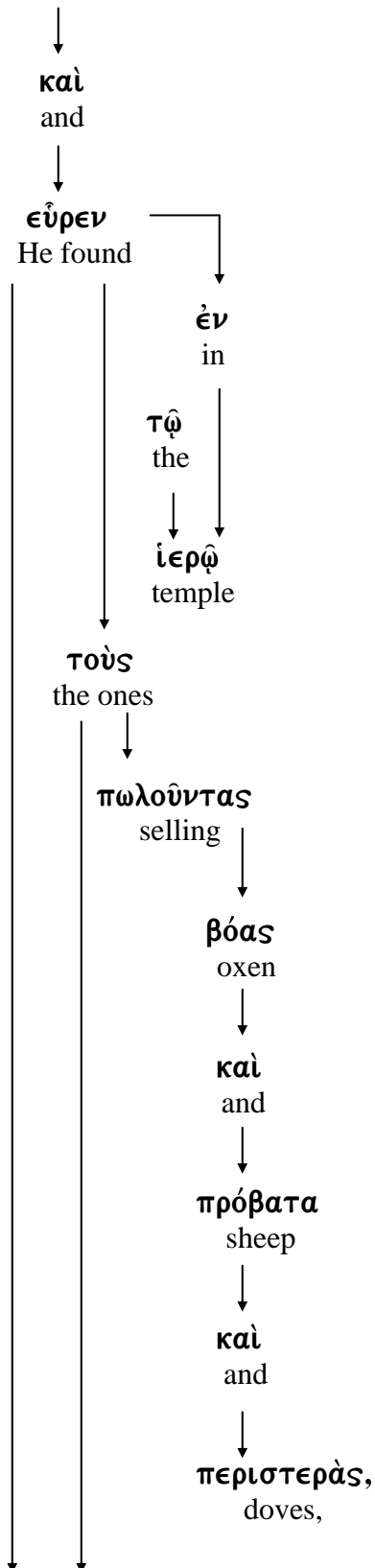
Diagram (continued)



John 2:12-25

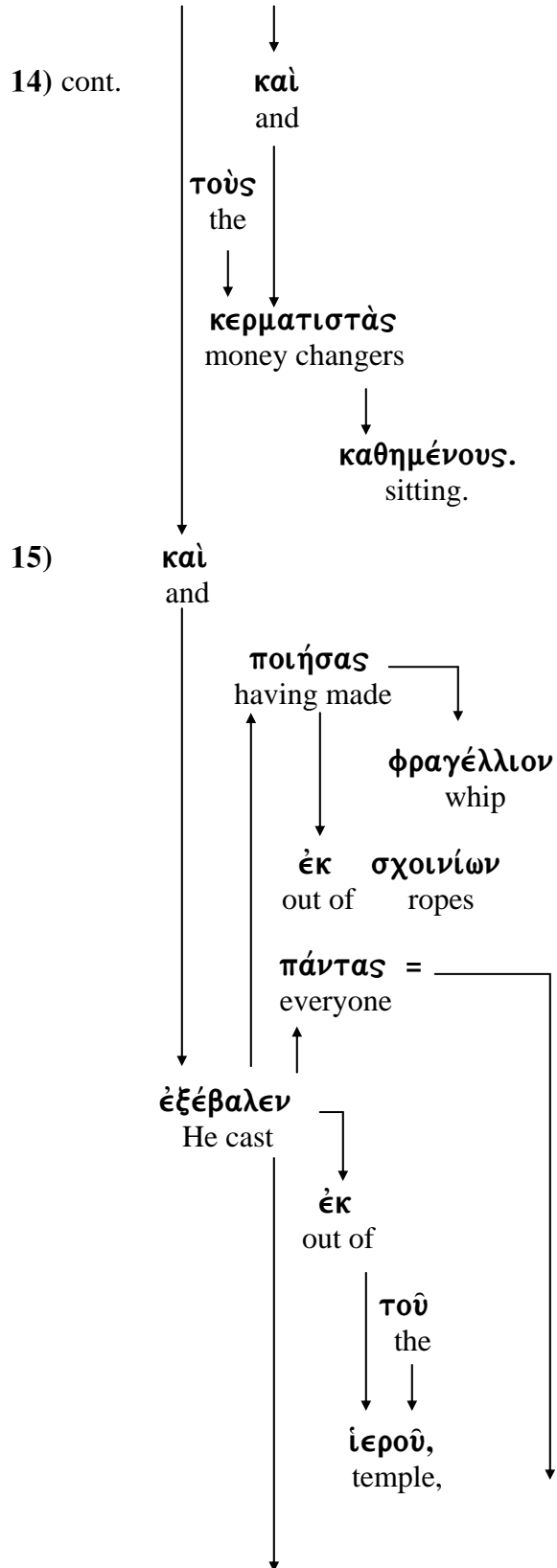
Diagram (continued)

14)



John 2:12-25

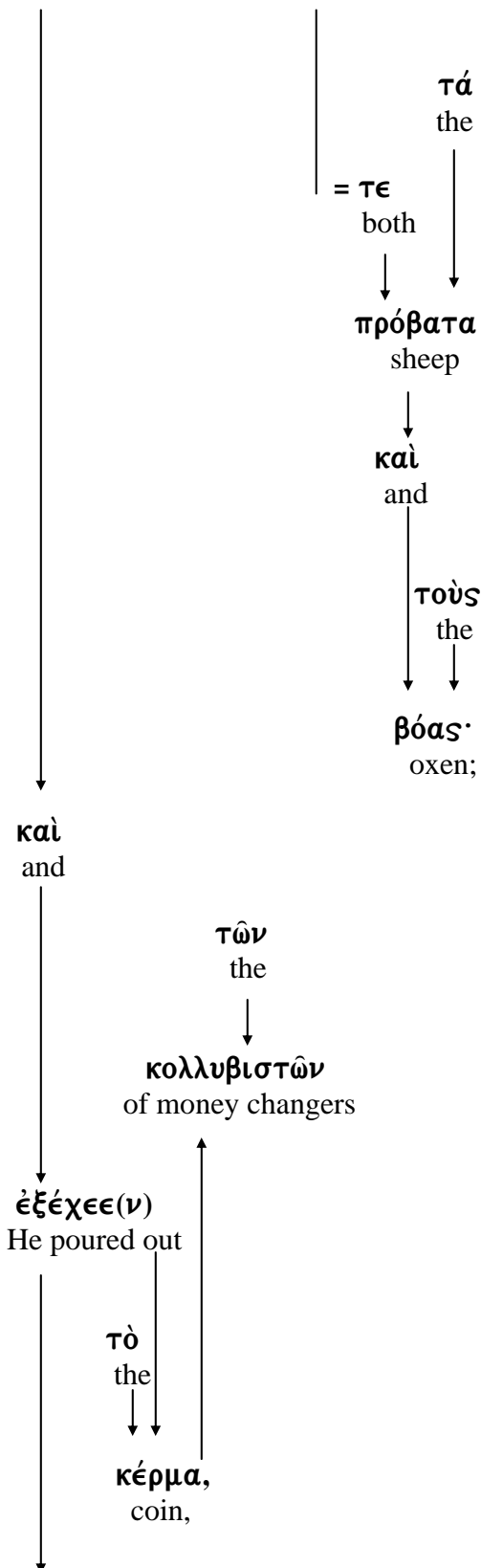
Diagram (continued)



John 2:12-25

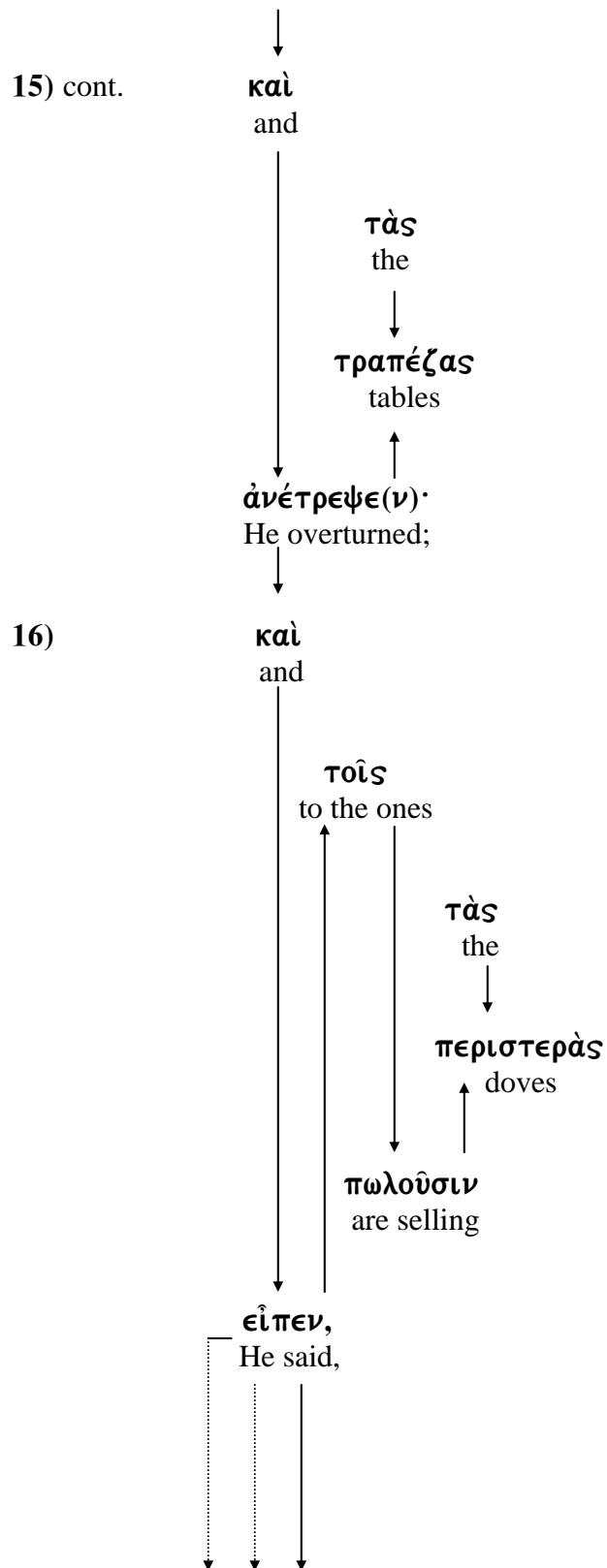
Diagram (continued)

15) cont.



John 2:12-25

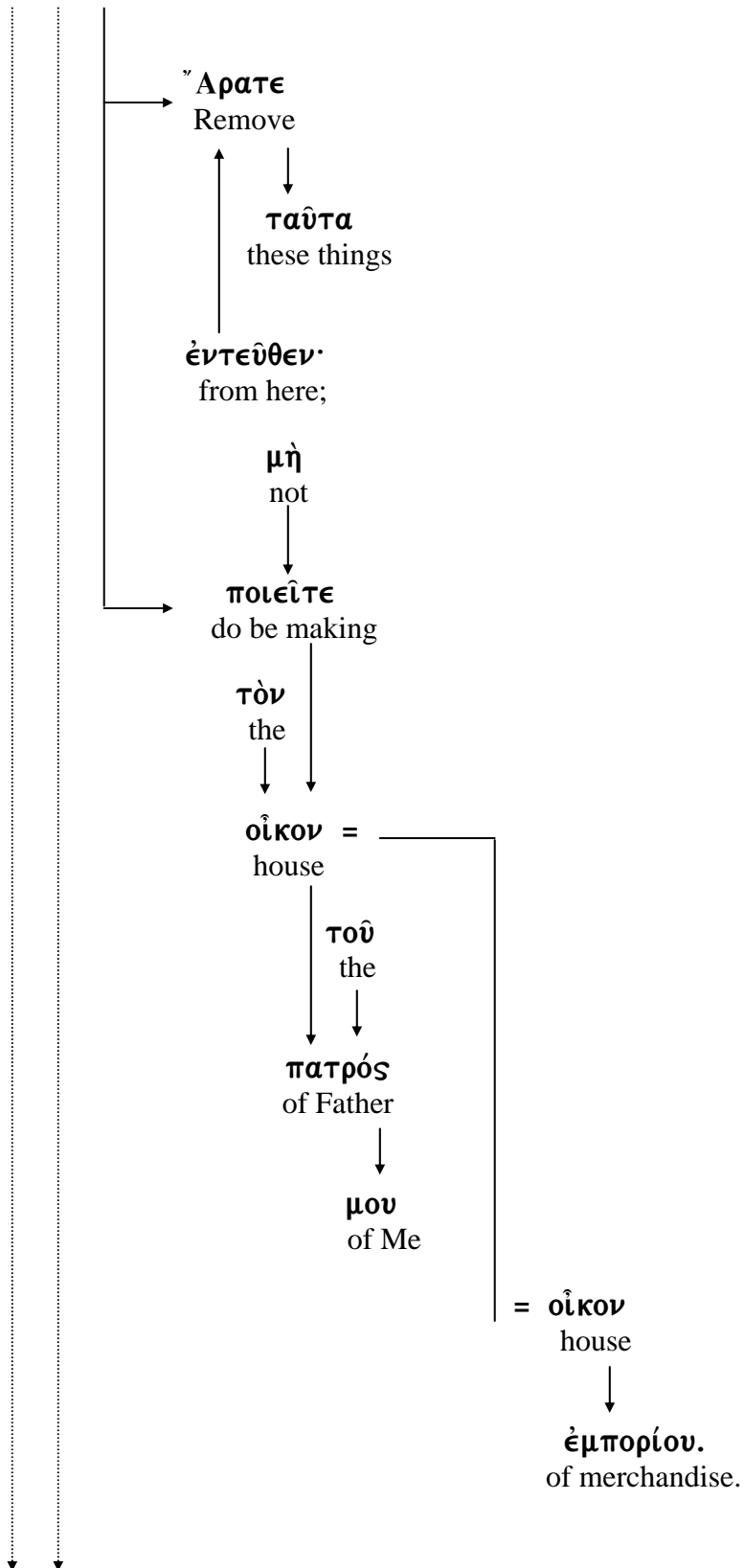
Diagram (continued)



John 2:12-25

Diagram (continued)

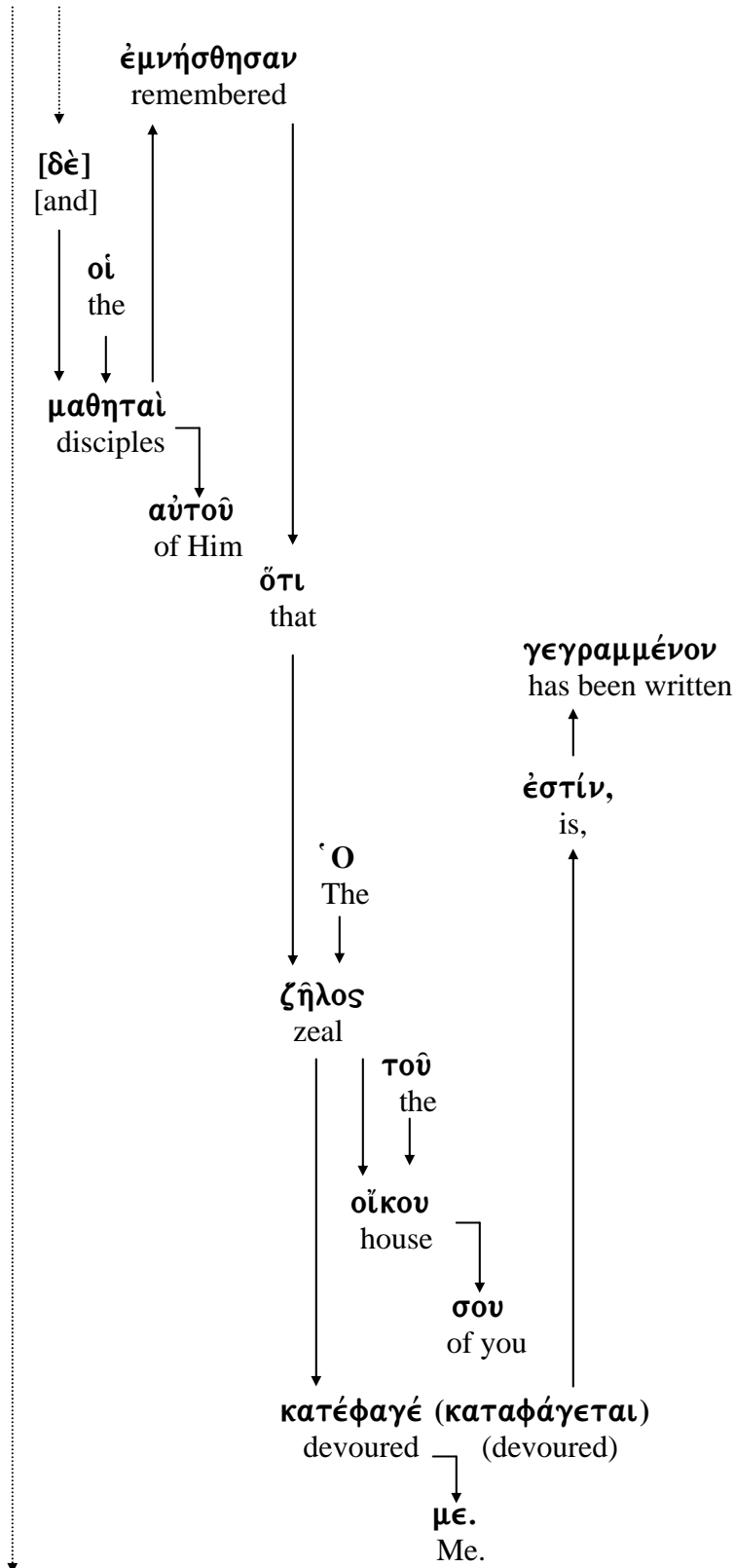
16) cont.



John 2:12-25

Diagram (continued)

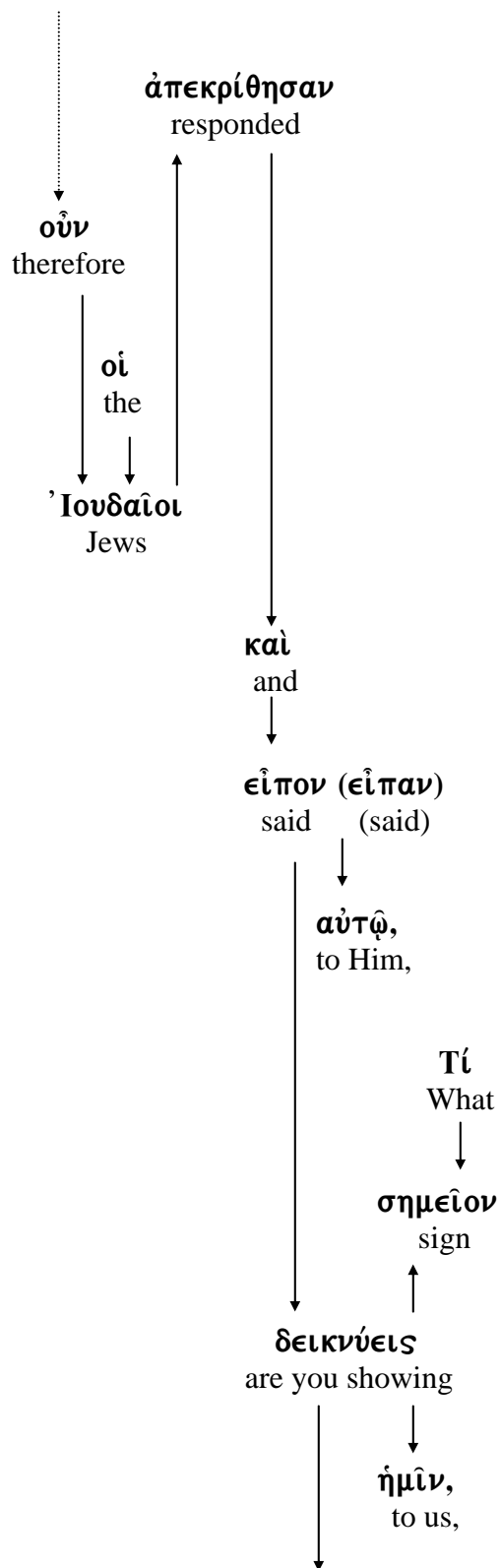
17)



John 2:12-25

Diagram (continued)

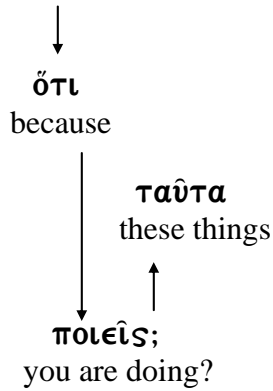
18)



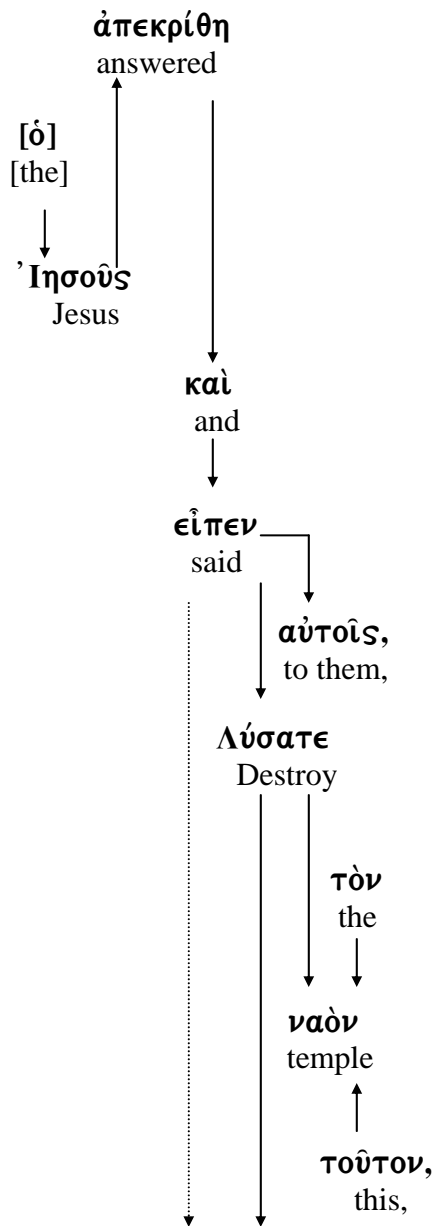
John 2:12-25

Diagram (continued)

18) cont.



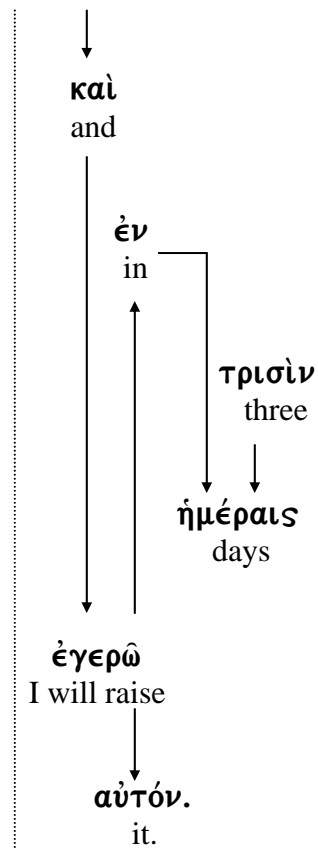
19)



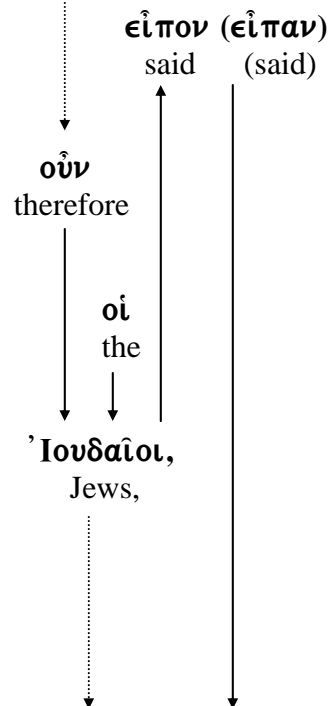
John 2:12-25

Diagram (continued)

19) cont.



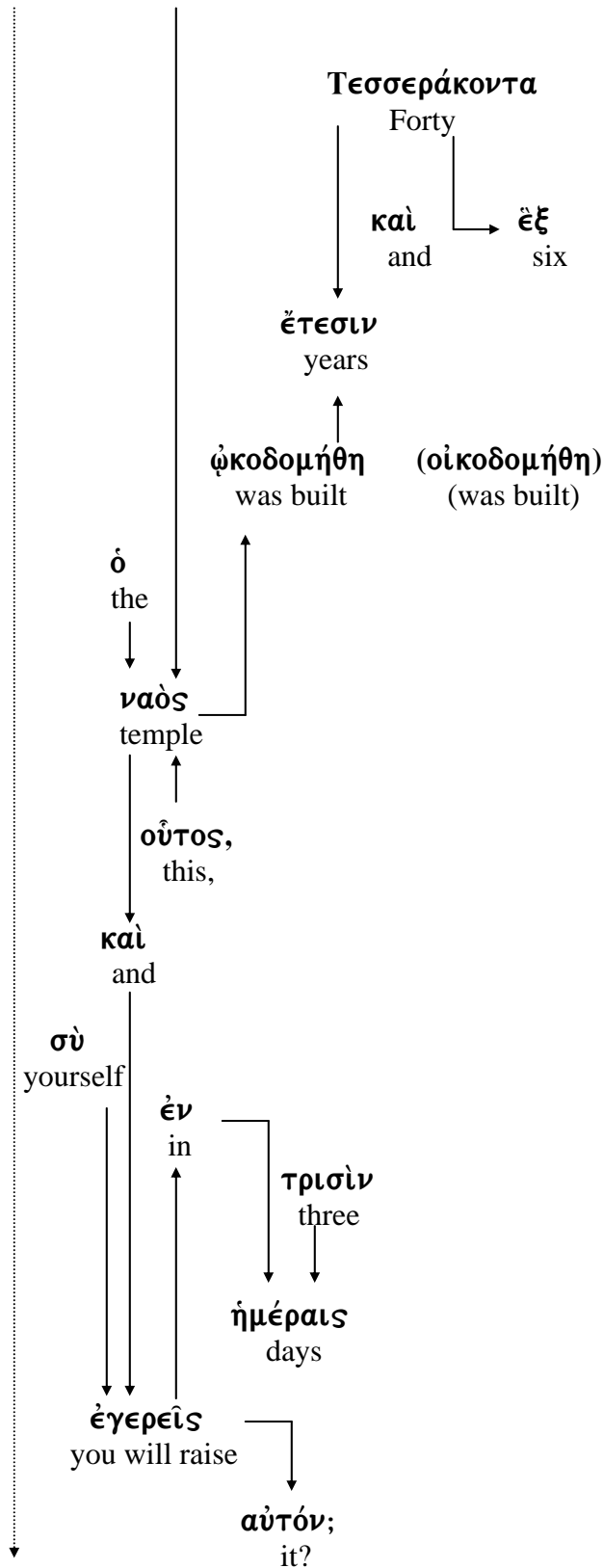
20)



John 2:12-25

Diagram (continued)

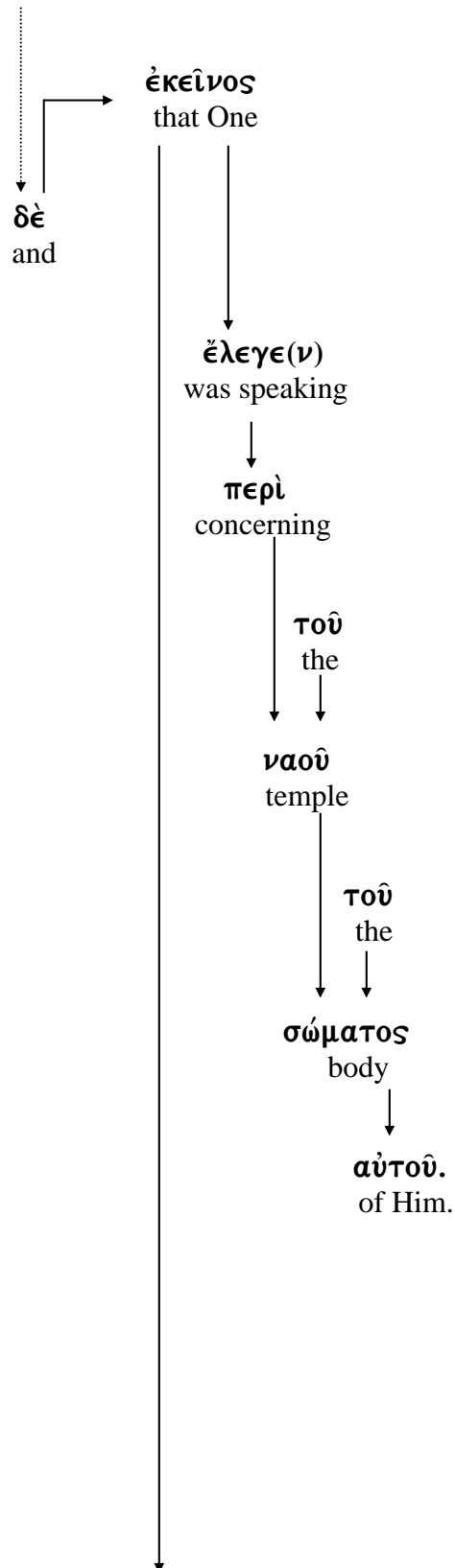
20) cont.



John 2:12-25

Diagram (continued)

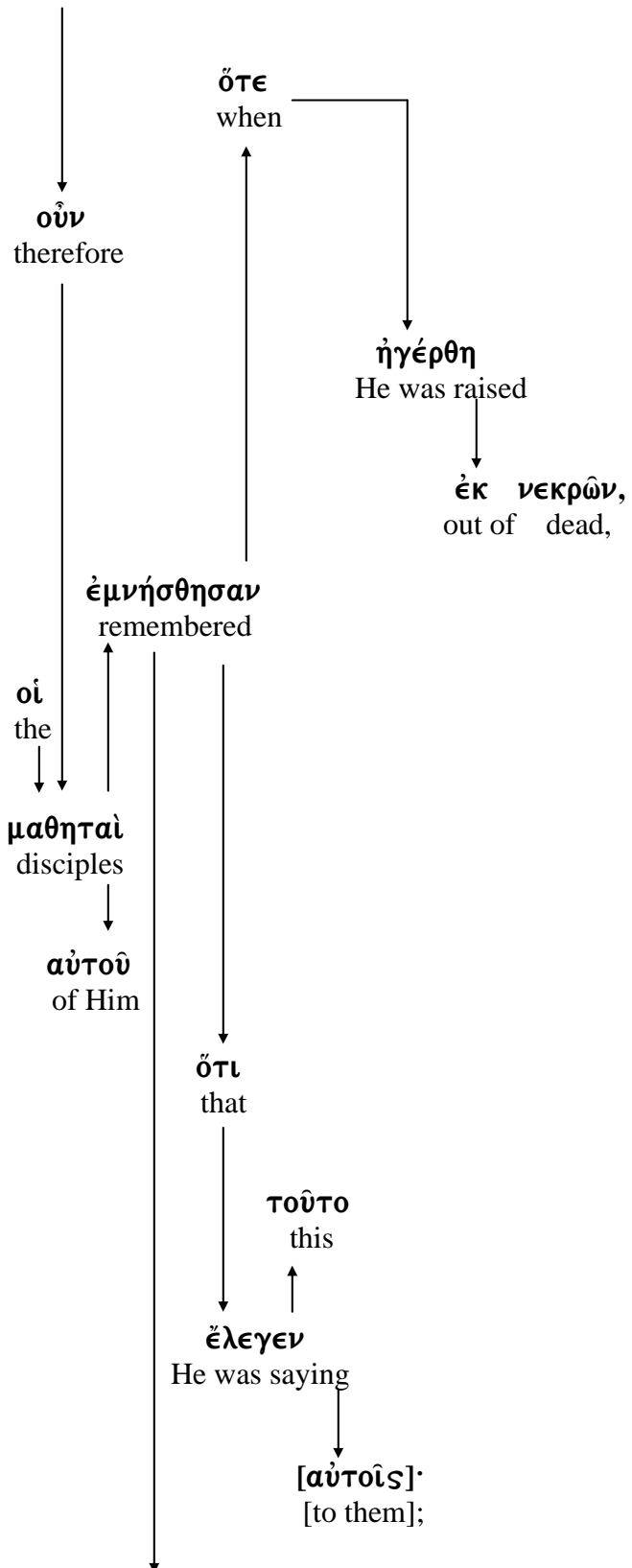
21)



John 2:12-25

Diagram (continued)

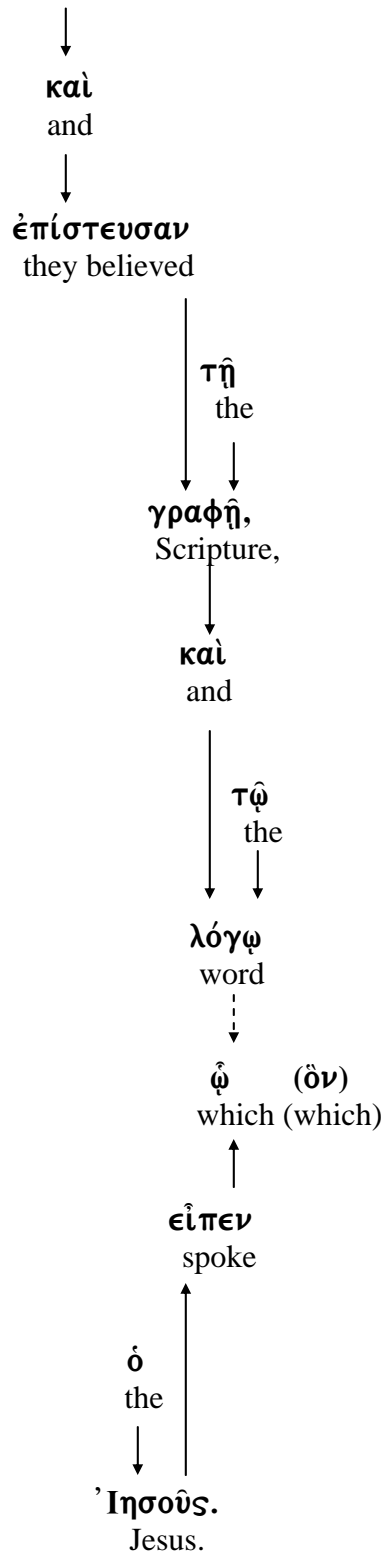
22)



John 2:12-25

Diagram (continued)

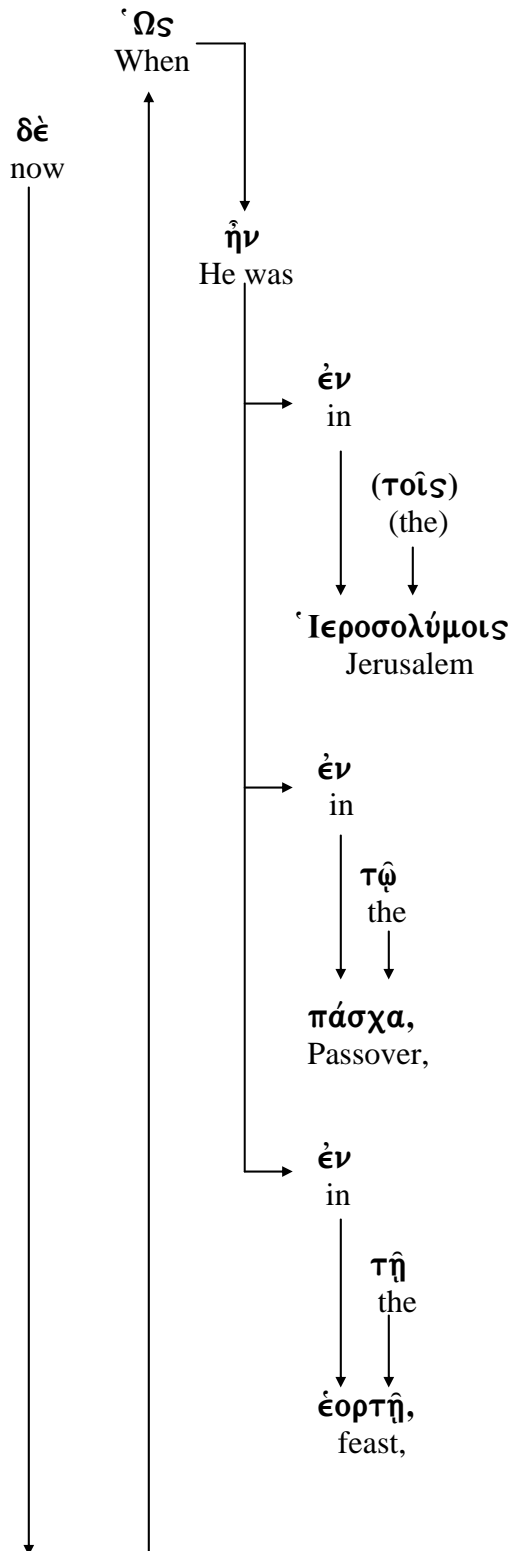
22) cont.



John 2:12-25

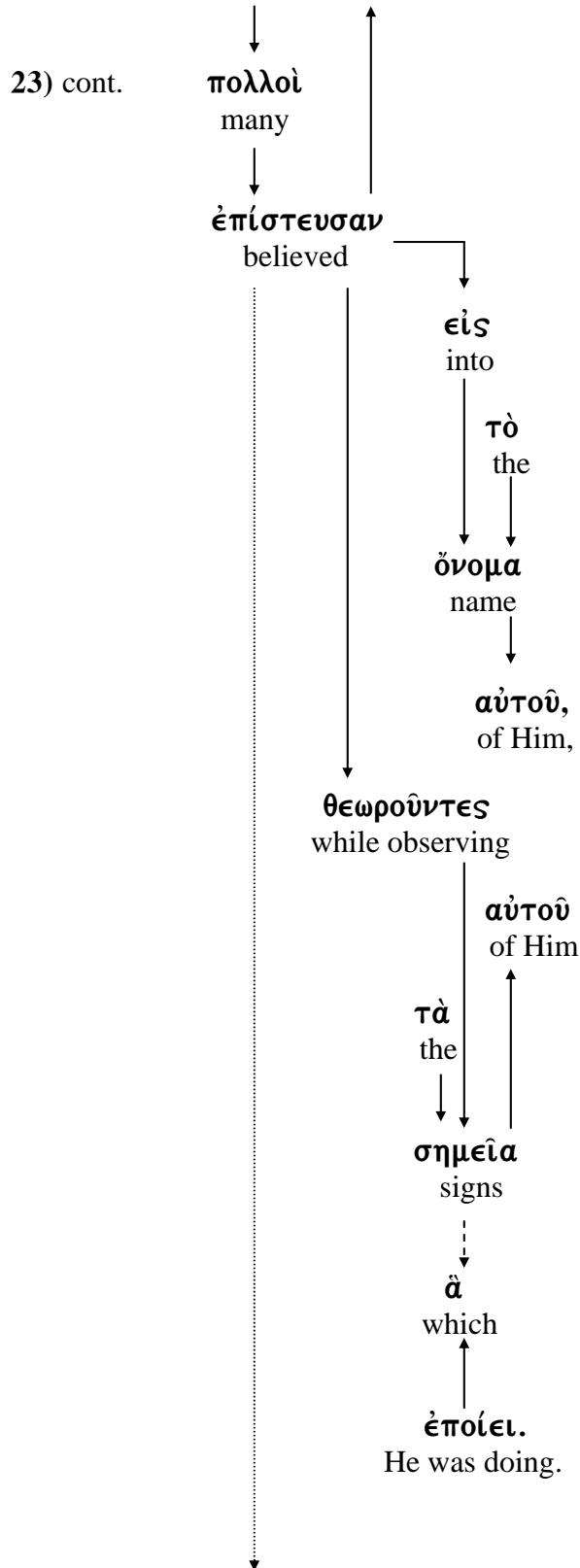
Diagram (continued)

23)



John 2:12-25

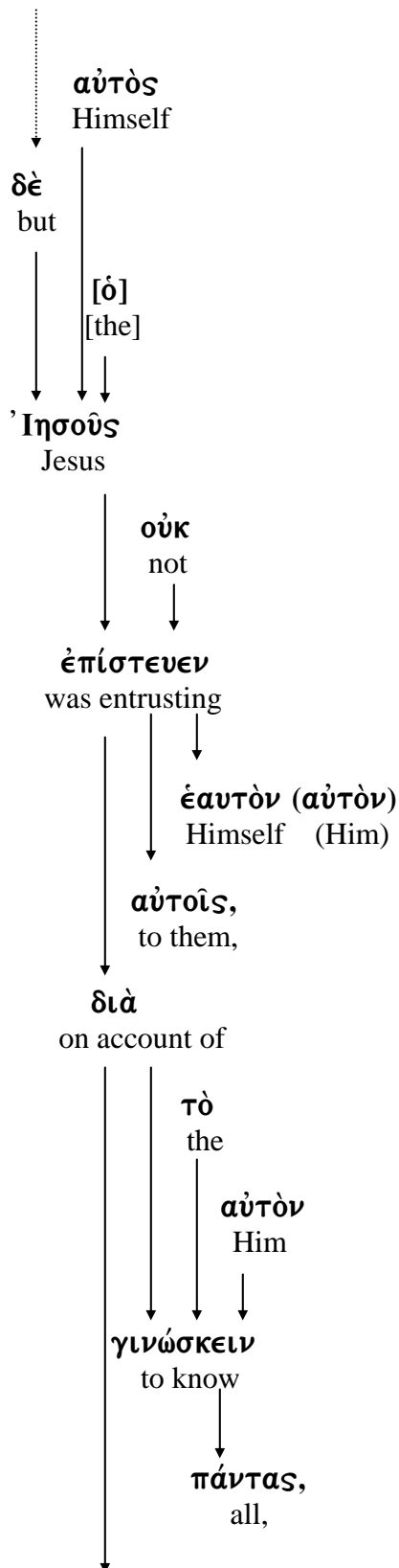
Diagram (continued)



John 2:12-25

Diagram (continued)

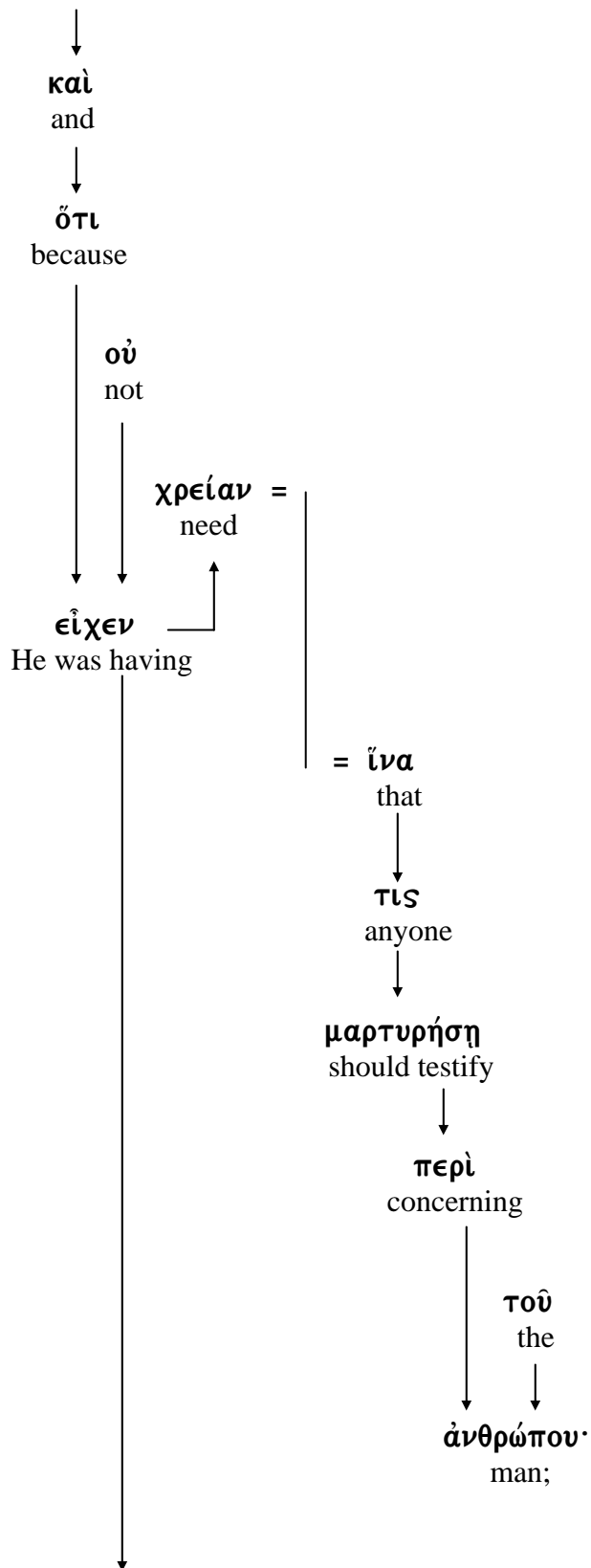
24)



John 2:12-25

Diagram (continued)

25)



John 2:12-25

Diagram (continued)

25) cont.

